



FR

DISPOSITIF MÉDICAL



Lisez soigneusement cette notice d'utilisation et conservez-la. Si l'article doit être remis à quelqu'un d'autre, lui remettez également la notice d'utilisation.

Cette notice d'utilisation vaut pour :

- Vitalis Coiffe de protection du talon (Model / LAN : FP0030)
- Vitalis Coussin de protection plantaire (Model / LAN : FP0030)
- Vitalis Coussin pour hallux valgus (Model / LAN : FP0030)
- Vitalis Séparateur d'orteils (Model / LAN : FP0030)
- Vitalis Protection des orteils et des doigts (Model / LAN : FP0030)

Utilisation prévue/Indication :

Les produits pour les pieds Vitalis sont exclusivement conçus pour un usage privé.

L'utilisation prévue / l'indication des cinq produits est mentionnée ci-après.

Coiffe de protection du talon :

- Pour atténuer la douleur causée par l'épine calcanéenne
- Pour protéger contre le frottement mécanique
- Pour délester le talon et le rembourrer

Coussin de protection plantaire :

- Pour atténuer la douleur compressive
- Pour soulager la pression plantaire
- Pour protéger contre le frottement mécanique

Coussin pour hallux valgus :

- Pour atténuer la douleur causée par le hallux valgus
- Pour rectifier la position incorrecte des orteils pendant le port du produit
- Pour protéger contre le frottement mécanique
- Pour délester et pour rembourrer

Contre-indication :

En cas de diabète, de troubles de la circulation ou de maladies de peau, ne pas utiliser ou seulement après consultation d'un médecin.



Mises en garde / Mesures de précaution :

- N'appliquer le produit que sur la peau intacte, ne présentant pas de blessures et veiller à ce que la surface d'assise présente pas de plis.
- La peau doit être exempte d'huiles, pomades, crèmes et similaires.
- En cas de rougeur, d'enflure ou de douleurs persistantes, enlever immédiatement le produit.
- L'irrigation sanguine des orteils/doigts doit toujours être assurée.
- Ne pas utiliser le produit pendant le sommeil.
- Ranger le produit hors de la portée des enfants.
- Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Les incidents graves doivent être notifiés au fabricant et à l'autorité compétente.

Entretien, rangement et élimination :

Après utilisation, rincer le produit à l'eau courante et le laisser sécher complètement.

Le produit libère de très petites quantités d'huile lors d'une utilisation normale.

Si nécessaire, saupoudrer le produit de talc pour bébé et le ranger dans le sachet en plastique.

Le produit peut être jeté à la poubelle des déchets domestiques.



NL



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze op een veilige plaats. Als het product wordt doorgegeven, doe dan ook de gebruiksaanwijzing erbij.

MEDISCH HULPMIDDEL

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor:

- Vitalis Hielbescherm (Model / LAN: FP0030)
- Vitalis Beschermend kussen voor bal van de voet (Model / LAN: FP0030)
- Vitalis Hallux valgus-kussen (Model / LAN: FP0030)
- Vitalis Teenscheider (Model / LAN: FP0030)
- Vitalis Teen- en vingerbescherming (Model / LAN: FP0030)

Beoogd gebruik/Indicatie:

De voetproducten van Vitalis zijn uitsluitend ontworpen voor particulier gebruik. Het beoogd gebruik/dé indicatie voor de vijf producten wordt hieronder vermeld.

Hielbescherm:

- verlicht de pijn van hielspoort
- beschermt tegen mechanische wrijving
- verlicht de druk te verlichten en dempt de hiel

Beschermend kussen voor bal van de voet:

- verlicht drukpijn
- verlicht de druk op de bal van de voet
- beschermt tegen mechanische wrijving

Hallux valgus-kussen:

- verlicht de pijn van hallux valgus
- corrigeert een verkeerde stand van de tenen tijdens het dragen
- beschermt tegen mechanische wrijving
- verlicht de druk en dempt

Teenscheider:

- verlicht de pijn van misvormde en/of te dichtbij elkaar liggende tenen
- beschermt tegen huidirritatie en schuurplekken
- verlicht drukpijn

Teen- en vingerbescherming:

- beschermt de huid tegen mechanische wrijving bij decubitus, likdoorns, wratten, tenen, vingers die te dichtbij of over elkaar liggen
- verlicht drukpijn
- verlicht problemen bij de nagelwortel en de nagelpunt

Contra-indicatie:

Niet gebruiken bij diabetes, aandoeningen van de bloedsomloop of huidziekten, of alleen na raadpleging van een arts.



Waarschuwingen/ Voorzorgsmaatregelen:

- Alleen gebruiken op een intacte, onbeschadigde huid plooivrij aanbrengen.
- De huid moet vrij zijn van oliën, zalven, crèmes en dergelijke.
- Verwijder het product onmiddellijk bij roodheid, zwelling of aanhoudende pijn.
- De bloedcirculatie naar de tenen/vingers moet altijd gewaarborgd zijn.
- Gebruik het product niet tijdens slaap.
- Houd het product buiten het bereik van kinderen.
- Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Ernstige incidenten moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit worden gemeld.

Verzorging, opslag en verwijdering:

Spoei het product na elk gebruik af onder stromend water en laat het volledig drogen.

Het product geeft bij normaal gebruik minimaal hoeveelheden olie af.

Indien nodig met babypoeder bepoederen en in het bijgevoegde plastic zakje bewaren.

Het product kan met het restafval worden verwijderd.



DE

MEDIZINPRODUKT



Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und aufbewahren. Bei Weiternutzung des Artikels Gebrauchsanweisung auch weitergeben.

Diese Gebrauchsanweisung ist gültig für:

- Vitalis Fersenschutzaube (Model / LAN: FP0030, FP0029)
- Vitalis Fußballen-Schutzkissen (Model / LAN: FP0030, FP0029)
- Vitalis Hallux Valgus Kissen (Model / LAN: FP0030, FP0029)
- Vitalis Zehentrenner (Model / LAN: FP0030, FP0029)
- Vitalis Zehen- und Fingerschutz (Model / LAN: FP0030, FP0029)

Verwendungszweck/ Indikation:

Die Vitalis Fußprodukte sind ausschließlich für den privaten Gebrauch konzipiert.
Den Verwendungszweck/ Indikation für die fünf Produkte finden Sie nachstehend aufgeführt.

Fersenschutzaube:

- zur Schmerzlinderung bei Fersensporn
- zum Schutz vor mechanischer Reibung
- zur Druckentlastung und Polsterung der Ferse

Fußballen-Schutzkissen:

- zur Linderung von Druckschmerz
- zur Entlastung des Fußballens
- zum Schutz vor mechanischen Reibung

Hallux Valgus Kissen:

- zur Schmerzlinderung bei Hallux Valgus
- zur Korrektur des Zehenschiefstands während des Tragens
- zum Schutz vor mechanischer Reibung
- zur Druckentlastung und Polsterung

Zehentrenner:

- zur Schmerzlinderung bei verformten und oder zu eng liegenden Zehen
- zum Schutz vor Hautreizungen und Wundreihen
- zur Linderung von Druckschmerz

Zehen- und Fingerschutz:

- zum Schutz der Haut vor mechanischer Reibung bei Druckstellen, Hühneraugen, Warzen, bei eng oder übereinander stehenden Zehen, Fingern
- zur Linderung von Druckschmerz
- zur Entlastung bei Problemen an Nagelpfalz und Nagelkuppe

Kontraindikation:

Bei Diabetes, Durchblutungsstörungen oder Hautkrankheiten nicht, oder nur nach Rücksprache mit einem Arzt anwenden.



:

Warnhinweise/ Vorsichtsmaßnahmen:

- Produkt nur auf intakter, unverletzter Haut anwenden und auf faltenfreien Sitz achten.
- Haut muss frei von Ölen, Salben, Cremes o.ä. sein.
- Bei Rötung, Schwellung oder anhaltenden Schmerzen Produkt sofort entfernen.
- Die Durchblutung der Zehen/Finger muss immer gewährleistet sein.
- Das Produkt nicht während des Schlafens anwenden.
- Das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr verwendet werden.
- Schwerwiegende Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

Pflege, Aufbewahrung und Entsorgung:

Produkt nach jeder Anwendung unter fließendem Wasser abwaschen und vollständig trocknen lassen.

Das Produkt gibt bei normaler Verwendung winzige Mengen an Öl ab.

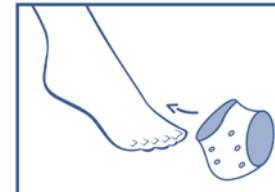
Bei Bedarf mit Babypuder einpudern und im beiliegenden Kunststoffbeutel aufzubewahren.

Das Produkt kann im Restmüll entsorgt werden.

Utilisation : Enfilez le produit conformément à l'illustration ci-après.

Toepassing: Breng het product aan volgens onderstaande afbeelding.

Anwendung: Ziehen Sie das Produkt gemäß der nachstehenden Abbildung an.



Coiffe de protection du talon :

Le talon est entièrement recouvert.

Hielbescherm: De hiel is volledig bedekt.

Fersenschutzaube:

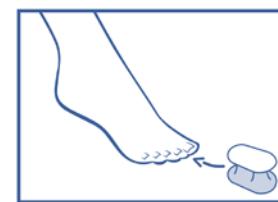
Die Ferse wird vollständig bedeckt.



Protection des orteils et des doigts : Coupez la longueur de tube requise et enfilez-le avec précaution sur l'orteil ou le doigt en question. En cas de problèmes au niveau du sillon latéral ou de pointe de l'ongle, utiliser la coiffe.

Teen- en vingerbescherming: Knip de gewenste lengte van de hoes af en trek het voorzichtig over de problematische teen of vinger. Gebruik de motorkap voor problemen bij de nagelplooi of de nagelpunt.

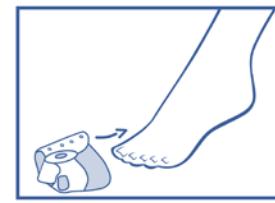
Zehen- und Fingerschutz: Schneiden Sie die benötigte Länge vom Schlauch ab und ziehen Sie diesen sanft über den problematischen Zeh oder Finger. Bei Problemen an Nagelpfalz oder Nagelkuppe die Haube verwenden.



Séparateur d'orteils : Placer le produit entre les orteils problématiques.

Teenscheider: Plaats het product tussen de problematische tenen.

Zehentrenner: Das Produkt zwischen den problematischen Zehen platzieren.



Cousin de protection plantaire : Le gros orteil et l'orteil adjacent sont chacun dans une boucle individuelle.

Beschermend kussen voor bal van de voet: De grote teen en de aangrenzende teen zitten elk in een hoes.

Fußballen-Schutzkissen:

Der große Zeh und der nebenliegenden Zeh sitzen jeweils in einer Schlaufe.

Matériau : Élastomère thermoplastique

(SEBS/TPE)

Material: Thermoplastisch elastomeer

(SEBS/TPE)

Material: Thermoplastisches Elastomer

(SEBS/TPE)



DISPOSITIF MÉDICAL
MEDISCH HULPMIDDEL
MEDIZINPRODUKT



2023-03-01



2025-03-01



PS Product Services GmbH
Alte Heerstraße 6
53757 St. Augustin
Allemagne / Duitsland / Deutschland
www.product-services.de

Model/LAN: FP0030, FP0029



Mise à jour de l'information /
Versie van de informatie /
Stand der Information: REV1/2023-03-01



DISPOSITIVO MÉDICO

PT



Leia atentamente as instruções de utilização e
guarde-as num local seguro. Caso passe o artigo a alguém,
passe também as instruções de utilização.

Estas instruções de utilização são válidas para:

- Vitalis Capa de proteção para calcanhar (PS-LAN: FP0031)
- Vitalis Almofada de proteção para planta do pé (PS-LAN: FP0031)
- Vitalis Almofada para joanete (PS-LAN: FP0031)
- Vitalis Separador de dedos do pé (PS-LAN: FP0031)
- Vitalis Proteção de dedos do pé e dedos da mão (PS-LAN: FP0031)

Utilização / Indicação prevista:

Os produtos para os pés Vitalis são concebidos exclusivamente para utilização privada.
A utilização/indicação prevista para os cinco produtos está indicada abaixo.

Capa de proteção para calcanhar:

- para o alívio da dor em esporões do calcanhar
- para a proteção contra a fricção mecânica
- para o alívio da pressão e preenchimento do calcanhar

Almofada de proteção para planta do pé:

- para o alívio das dores causadas pela pressão
- para o alívio da planta do pé
- para a proteção contra a fricção mecânica

Almofada para joanete:

- para o alívio da dor o caso de joanete
- para a correção do desvio do dedo do pé durante a utilização
- para a proteção contra a fricção mecânica
- para o alívio da pressão e preenchimento

Contraindicação:

Não utilizar em caso de diabetes, doenças circulatórias ou de pele, ou apenas após consultar um médico.



Advertências / Precauções:

- Aplicar apenas em pele sem ferimentos e ter em atenção a um posicionamento sem dobras.
- A pele não deve conter óleos, pomadas, cremes ou similares.
- Em caso de vermelhidão, inchado ou dor persistente, remover o produto imediatamente.
- A circulação dos dedos dos pés/mãos deve estar sempre garantida.
- Não utilizar o produto quando estiver a dormir.
- Manter o produto fora do alcance das crianças.
- Um produto danificado não deve ser utilizado.
- Os incidentes graves devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente.

Cuidados, armazenamento e eliminação:

Após cada utilização, lavar o produto sob água corrente e deixar secar completamente.

O produto liberta pequenas quantidades de óleo durante a utilização normal.

Se necessário, pulverizar com pó talco e guardar no saco de plástico fechado.

O produto pode ser eliminado no lixo comum.



WYRÓB MEDYCZNY

PL



Należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zachować ją na przyszłość. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć także instrukcję użytkowania.

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy:

- Vitalis Kapturek ochronny na piętę (Model / LAN: FP0031)
- Vitalis Poduszka pod śródstopie (Model / LAN: FP0031)
- Vitalis Poduszka na haluski (Model / LAN: FP0031)
- Vitalis Separator palców stopy (Model / LAN: FP0031)
- Vitalis Osłona na palce nóg i rąk (Model / LAN: FP0031)

Przeznaczenie / Wskazanie:

Produkty do stóp firmy Vitalis są przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego. Przeznaczenie / wskazanie dla pięciu produktów znajduje się niżej.

Kapturek ochronny na piętę:

- łagodzenie bólu w przypadku ostrogi piętowej
- ochrona przed tarciem mechanicznym
- odciążenie i amortyzacja pyty

Poduszka pod śródstopie:

- łagodzenie bólu związanego z uciskiem
- odciążenie śródstopia
- ochrona przed tarciem mechanicznym

Poduszka na haluski:

- łagodzenie bólu w przypadku halusków
- korekta wykrzywionych palców stóp podczas noszenia
- ochrona przed tarciem mechanicznym
- odciążenie i amortyzacja

Separator palców stopy:

- łagodzenie bólu w przypadku zdeformowanych i znajdujących się zbyt blisko siebie palców stóp
- ochrona przed podrażnieniami skóry i otarciami
- łagodzenie bólu związanego z uciskiem

Osłona na palce nóg i rąk:

- ochrona skóry przed tarciem mechanicznym w przypadku punktów ucisku, odciśków, brodawek, a także w przypadku znajdujących się blisko siebie lub nachodzących na siebie palców u stóp i rąk
- łagodzenie bólu zowanego z uciskiem
- odciążenie w razie problemów w obrębie wału i czubka paznokcia

Przeciwwskazanie:

Nie stosować w przypadku cukrzycy, zaburzeń krążenia, chorób skóry lub tylko po konsultacji z lekarzem.



Ostrzeżenia / Konieczne środki ostrożności:

- Produkt stosować tylko na nienaruszoną, nieuszkodzoną skórę i upewnić się, że jest on dopasowany bez zaginieć.
- Skóra nie może być pokryta olejkami, maściami, kremami itp.
- W przypadku zaczernienia, obrzęku lub utrzyszczęcego się bólu należy natychmiast usunąć produkt.
- Zawsze musi być zapewniony dopływ krwi do palców stóp / rąk.
- Nie stosować produktu podczas snu.
- Produkt należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci.
- Uszkodzony produkt nie może być dalej używany.
- Poważne incydenty należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi.

Pielegnacja, przechowywanie i utylizacja:

Po każdym użyciu obmyć produkt pod bieżącą wodą i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

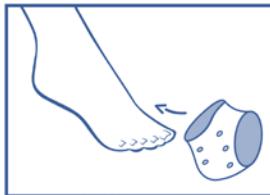
Produkt podczas normalnego użytkowania uwalnia niewielkie ilości oleju.

W razie potrzeby posypać pudrem dla niemowląt i przechowywać w dołączonym woreczku z tworzywa sztucznego.

Produkt można usuwać razem z odpadami zmieszany.

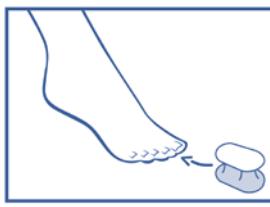
Utilização: Coloque o produto de acordo com a figura abaixo.

Zastosowanie: Podczas zakładania produktu należy postępować zgodnie z poniższą ilustracją.



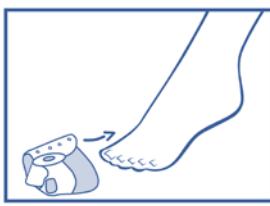
Capa de proteção para calcanhar:
O calcanhar deverá ficar completamente coberto.

Kapturek ochronny na piętę:
Pięta jest całkowicie zakryta.



Separador de dedos do pé: Colocar o produto entre os dedos do pé problemáticos.

Separator palców stopy: Umieścić produkt między problematycznymi palcami.



Almofada para joanete: O separador de dedos separa o dedo grande do pé do dedo adjacente.

Poduszka na halusky: Separator palców oddziela duży palec od palca sąsiedniego.



Proteção de dedos do pé e dedos da mão:
Corte o comprimento necessário do tubo e puxe-o suavemente sobre o dedo problemático do pé ou da mão. Utilize uma capa se tiver problemas na base ou ponta das unhas.

Separator palców stopy: Odciąć wymaganą długość z rurki i delikatnie przeciągnąć ją przez problematyczny palec nogi lub ręki. W razie problemów w obrębie wału i czubka paznokcia zastosować kapturek.



Almofada de proteção para planta do pé:
O dedo grande do pé e o dedo do pé adjacente fica cada um num espaço.

Poduszka pod śródstopie:
Duży palec i sąsiedni palec znajdują się w jednej pętli.

Material: Elastómero termoplástico (SEBS/TPE)

Materiał: Elastomer termoplastyczny (SEBS/TPE)

MD

**DISPOSITIVO MÉDICO
WYRÓB MEDYCZNY**



LOT

2023-03-01



2025-03-01



PS Product Services GmbH
Alte Heerstraße 6
53757 St. Augustin
Alemania / Niemcy
www.product-services.de

Model/LAN: FP0030



Versão das informações / Stan informacji: REV1/2023-03-01